

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2004 Julkaistu Helsingissä 30 päivänä marraskuuta 2004 **N:o 158—159**

SISÄLLYS

N:o		Sivu
158	Tasavallan presidentin asetus pyörillä varustettujen ajoneuvojen määräajoin toistettavien katsastusten yhdenmukaisten ehtojen hyväksymisestä sekä näiden katsastusten vastavuoroisesta tunnustamisesta tehdyn sopimuksen 12 artiklan muutoksen voimaansaattamisesta	1807
159	Liikenne- ja viestintäministeriön ilmoitus pyörillä varustettujen ajoneuvojen määräajoin toistettavien katsastusten yhdenmukaisten ehtojen sekä näiden katsastusten vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen virheen oikaisemisesta	1809

N:o 158

(Suomen säädöskokoelman n:o 1008/2004)

Tasavallan presidentin asetus

pyörillä varustettujen ajoneuvojen määräajoin toistettavien katsastusten yhdenmukaisten ehtojen hyväksymisestä sekä näiden katsastusten vastavuoroisesta tunnustamisesta tehdyn sopimuksen 12 artiklan muutoksen voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 26 päivänä marraskuuta 2004

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Pyörillä varustettujen ajoneuvojen määräajoin toistettavien katsastusten yhdenmukaisten ehtojen hyväksymisestä sekä näiden katsastusten vastavuoroisesta tunnustamisesta Wienissä 13 päivänä marraskuuta 1997 tehdyn sopimuksen (SopS 35/2001) 12 artiklan muutos, josta Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeri on ilmoittanut sopimuspuolille 1 päivänä maaliskuuta 2004 ja jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 9 päivänä heinä-

kuuta 2004, tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 2004 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Sopimuksen 12 artiklan muutoksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä joulukuuta 2004.

Helsingissä 26 päivänä marraskuuta 2004

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ministeri *Johannes Koskinen*

*(Suomennos)**Liite*

PYÖRILLÄ VARUSTETTUIEN AJONEUVOJEN MÄÄRÄAJAIN TOISTETTAVIEN KATSASTUSTEN YHDENMUKAISTEN EHTOJEN SEKÄ NÄIDEN KATSASTUSTEN VASTAVUOROISTA TUNNUSTAMISTA KOSKEVAN SOPIMUKSEN 12 ARTIKLAN MUUTOS

12 artikla

Sopimuspuolen nimeämät ja sen suoraan valvomat elimet ja laitokset voivat suorittaa määräajoin toistettavia katsastuksia tämän sopimuksen mukaisesti toisen sopimuspuolen puolesta edellyttäen, että sekä se sopimuspuoli, jossa ajoneuvo on rekisteröity että se sopimuspuoli, jossa ajoneuvo katsastetaan, tästä sopivat.

AMENDMENT TO THE ARTICLE 12 OF THE AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS FOR PERIODICAL INSPECTIONS OF WHEELED VEHICLES AND THE RECIPROCAL RECOGNITION OF SUCH INSPECTIONS

Article 12

Bodies or establishments designated and directly supervised by the Contracting Party may carry out periodical technical inspections in accordance with this Agreement on behalf of another Contracting Party provided both the Contracting Party where the vehicle is registered and the Contracting Party where the inspections are to take place are in agreement.

N:o 159

Liikenne- ja viestintäministeriön ilmoitus

pyörillä varustettujen ajoneuvojen määräajoin toistettavien katsastusten yhdenmukaisten ehtojen sekä näiden katsastusten vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen virheen oikaisemista

Annettu Helsingissä 24 päivänä marraskuuta 2004

Liikenne- ja viestintäministeriö ilmoittaa, että pyörillä varustettujen ajoneuvojen määräajoin toistettavien katsastusten yhdenmukaisten ehtojen sekä näiden katsastusten vastavuoroista tunnustamista koskevan Wienissä 13 päivänä marraskuuta 1997 tehdyn sopimuksen (SopS 35/2001) 11 artiklan g kohdassa oleva virhe on oikaistu Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin 4 päivänä maaliskuuta 2004 antaman ilmoituksen mukaisesti seuraavasti:

(Suomennos)

11 artikla

(g) kaikista 10 artiklan 3 kappaleen mukaisista muutosten voimaantuloista.

Article 11

(g) the entry into force of any amendment in accordance with paragraph 3 of Article 10.

Helsingissä 24 päivänä marraskuuta 2004

Liikenne- ja viestintäministeri *Leena Luhtanen*

Liikenneneuvos Kari Saari

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 158—159, ¹/₂ arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2004

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1457-0661